

# 1 SAN PEDRO

## Apóstol Pedropaj Escribiskan

### Ñaupajcaj Carta

#### *Saludo*

<sup>1</sup> Noka, Pedro, Jesucristopaj apostolnin, cay cartata escribimuni llajtancunamanta jawapi ch'ekeraska causajcunaman Pontopi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitiniapipas.

<sup>2</sup> Ñaupajmanta Dios Tata kancunata ajllarkan munaskanman jina. Santo Espíritu uqhunta Dios ajllasunquichis payta casunayquichispaj, Jesucristopaj yawarninwan ch'uwayachiska canayquichispaj. Jap'ekaychis Diospaj achqha favorninta sonko tiyaycunintawan.

#### *Confianzawan causana*

<sup>3</sup> Dios alabaska cachun, Señorninchis Jesucristopaj Tatan; athun qhuyapayacuyninwan mosojmanta nacichiwanchis Jesucristopaj causariskanraycu, cierto confianzawan suyananchispaj, <sup>4</sup> Diospaj janaj pachapi wakaychaskan salvación herenciata jap'ekananchispaj. Chay salvacionka wiñaypaj, mana khellichacoj, mana tucucoj. <sup>5</sup> Diospi creeskayquichisraycu, pay atiyinwan wakaychasunquichis, waquichiska salvacionta jap'ekanayquichispaj. Chaytaka tucucuy p'unchaycunapi rejsichenka.

<sup>6</sup> Chayraycu kancuna cusiskapuni cachcanquichis, uj pisi tiempota achqha pruebacunawan ñac'arinayquichis cajtinpas. <sup>7</sup> Creeyniyquichiska

kori jina. Koreka ninapi chulluchiska canan allin cayninta yachanapaj. Creeyniyquichis pruebata aguantajtenka, tucucuj korimantapas astawan valorniyoj. Ajina, creeyniyquichispaj allin caynin yachacojtenka, honorta gloriatawan jap'ekanquichis, Jesucristo riqhurimojtin.

<sup>8</sup> Jesucristota munacunquichis, mana cunan ricunquichischu chaywanpas. Cunanka paypi creenquichis mana ricuspalla; cusicunquichis-taj mana parlay atina athun sumaj cusicuywan, <sup>9</sup> almayquichispaj salvacionta tariskayquichis-raycu; chaypaj creenquichis.

<sup>10</sup> Ñaupaj tiempopiña profetacuna cay salvacionmanta estudiarkancu, tapuycachacorkancu; willarkancutaj Dios sumaj cayninpi kancunaman konanta. <sup>11</sup> Cristopaj Espiritun ñaupajmanta profetacunaman yachacherkan Cristo sufrinanta, chay pasaymantataj Diospaj glorioso cayninwan athunchaska cananta. Paycunapi caj Espiritupaj willaskanmanta tapuycachacorkancu pichus chay runa cananta, ima tiempopi canantapiwan. <sup>12</sup> Dios sut'incharkan willaskancoka mana paycunallapajchu caskanta, manachayri kancunaj allinniyquichispaj. Cunanka chay salvación evangelio kancunaman willaska janaj pachamanta cachamuska Santo Espiritupaj atiyinwan. ¡Caycunata angelcuna quiquin entendiya munarkancu!

*Dios wajawanchis allinta causananchispaj*

<sup>13</sup> Chayraycu listo caychis; sumajta pensaychis. Tucuy confianzawan suyaychis Dios sumaj cayninwan salvación konasunquichista,

Jesucristo riqhurimojtin. <sup>14</sup> Casucoj wawacuna jina ama causaychischu ñaupaj munaskayquichiscunapi, manaraj Diosta rejsichcaspa jinataka. <sup>15</sup> Manachayri may sumaj santota causaychis, kancunata wajaj santo Dios jina. <sup>16</sup> Escrituraka nin: “Santo caychis, imaraycuchus nokaka santo cani.”

<sup>17</sup> Dios sapa ujta juzgan ruwaskanman jina, mana waj wajta khawaspa. Chay Diosta “Tatáy” ninquichis chayka, manchacuywan respetaychis tucuy tiempo cay pachapi causanayquichiscama.

<sup>18</sup> Dios salvasunquichis abueloyquichispaj yachachiskan yankha causaymanta. Kancuna allinta yachanquichis cay salvacionpaj preciontaka, mana pagacunchu tucucuj koriwan kolkewan jinachu, <sup>19</sup> manachayri Cristopaj sumaj khapaj yawarninwan. Payka wañorkan sumaj mana khelliyoj Diosman koska cordero jina. <sup>20</sup> Manaraj cay pacha ruwaska cachcajtin, ñaupajmantapacha Cristo wañunanpaj churaska carkan; ajinaka cay tucucuy tiempocunapi riqhurimun allinniyquichispaj. <sup>21</sup> Cristo uqhunta kancuna Diospi creenquichis. Payka Cristota causarichispa may sumaj cayninwan athuncharkan. Diospi creespaka, Cristowan causariyta suyanquichis.

<sup>22</sup> Cunanka verdad evangeliota casuspa, almayquichista limpiochanquichis, hermanocunata ciertota munacunayquichispaj. Ajinaka uj ujcuna ch'uwa sonkowan munanacunayquichis tucuy callpayquichiswan. <sup>23</sup> Kancuna mosojmanta naciskaña canquichis wiñaypaj

causay koj Diospaj palabranmanta, manataj  
wañuraj tatayquichismantachu. <sup>24</sup> Escrituraka  
nin:

“Tucuy runaka kora jina,  
athun caynintaj korapaj t'ican jina.  
Koraka ch'aquin, t'icantaj urmakan,  
<sup>25</sup> Diospaj palabrancajtaj quedacun wiñaypaj.”  
Cay palabraka kancunaman willaska salvación  
evangeliomi.

## 2

<sup>1</sup> Chayraycu tucuy ima mana allincunata  
sakeychis: tucuy engañota, iscay uya cayta,  
envidiacuyta, tucuy simi apaycachaytawan.  
<sup>2</sup> Cunitan naciska wawacuna jina sinchita  
masc'aychis Diospaj palabranta mana chhajruska  
lecheta jina, chaywan wiñaspa salvaska  
canayquichispaj; <sup>3</sup> ciertotapuni reparacunquichis  
Señorka sumaj caskanta.

### *Cristo causay rumi*

<sup>4</sup> Chimpaychis Señorman, runacunapaj  
wijch'uskancu causay rumiman, Diospaj  
ajllaskan sinchi valorniyoj rumiman.  
<sup>5</sup> Causachcaj rumicunamanta jina kancunamanta  
Dios ruwanka uj mana ricuy atina templota;  
ajllasunquichis Diospaj santo sacerdotencuna  
canayquichispaj, Jesucristo uqhunta kancuna  
quiquiyquichis Diosman koska canayquichispaj,  
Diosman agradañ ofrenda jina. <sup>6</sup> Chayraycu  
Escrituraka nillantaj:  
“Noka Sionpi uj astawan importante rumita  
churani, ajllaskata, sinchi valorniyojta;  
paypi confiajka mana engañaskachu canka.”

<sup>7</sup> Creyentecunapajka chay rumeka sinchi valorniyoj; mana creyentecunapajtaj Escriturapaj niskan junt'acun:

“Wasi ruwajcunapaj wijch'uskancu rumi, astawan importante rumiman tucun.”

<sup>8</sup> Nillantaj:

“Uj kaka, uj rumi, chaywan mitc'ankacu.”

Paycunaka mitc'ancu palabra willaskata mana cacuspa. Chaypaj churaska carkancu.

<sup>9</sup> Kancunacajri ajllaska familia, Rey Diosta sirvichaj sacerdote jina, Diospaj uj santo llajtan, Diosllapaj caj runacuna canquichis, Diospaj musphana ruwaskancunata willanayquichispaj. Dioska wajasunquichis tutayaj juchamanta llojsinayquichispaj, sinchi sumaj c'anchay causayninman yaycunayquichispaj. <sup>10</sup> Ñaupajka ni imapaschu carkanquichis, cunantaj Diospaj llajtan canquichis. Ñaupajka Diospaj qhuyapayacuyninta mana rejserkanquichischu, cunantaj Diospaj qhuyapayacuyninpi canquichis.

### *Diosta sirvinapaj causaychis*

<sup>11</sup> Munaska hermanocuna, cay pachapi waj llajtayojcunata jina rogayquichis: Ama ruwaychischu juchasapa runapaj mana allin munaskancunata, chaycunaka almayquichis contra cachcan.

<sup>12</sup> Mana Diosta rejsejcuna uqhupi allinta causaychis. Cunanka paycuna kancuna contra parlachancu, mana allin ruwajcunapas cawajchis jinata. Khepamanka, tucuymenta cuenta mañanan p'unchaypi kancunapaj sumaj ruwaskayquichiscunamanta Diosta alabankacu.

13 Señorninchisraycu casucuychis runapaj churaskan tucuy autoridadcunata, gobernajtapas, athun autoridad caskanraycu. 14 Gobernajpaj cachaskan autoridadcunata casuychis. Churaska cancu, mana allin ruwajcunata castiganancupaj, allin ruwajcunataj alabanancupaj. 15 Dios munan allin ruwanayquichista, mana yachayniyojcuna sonsocunapiwan kancuna contra mana imatapas parlanancupaj.

16 Causaychis libre caj runacuna jina. Amataj libre caskayquichiswan mana allincunata ruwaychischu, astawanka allinta causaychis Diosta sirvejcuna jina. 17 Tucuyta respetaychis, hermanocunata munacuychis, manchacuywan Diosta respetaychis, gobernajtapas.

### *Cristopaj sufriskan ejemplo*

18 Patronniyojcuna, tucuy respetowan casucuychis patronniyquichista, sumaj pacienciayoj cajcunata, sajra patroncunatapas. 19 Allinmi mana cajmanta ñac'ariycunata aguantayka, Dioswan allinpi canaraycu. 20 Mana allin ruwaskayquichismanta castigasunquichisman chayri, ¿ima allintaj Diospaj ñaupakenpi canka pacienciawan aguantaskayquichisri? Allin ruwaskayquichismanta sufrinquichis, pacienciawantaj aguantanquichis chayka, Diospaj ñaupakenpi allin. 21 Chaypaj Dios wajasunquichis. Cristopas kancunaraycu sufrerkan, paypaj ejemplonta katinayquichispaj. 22 Cristo ni ima juchata ruwanchu, ni pita jayc'ajpas engañanchu. 23 Insultajtincu, mana insultarkanchu; sufrichejtincu, mana

amenazarkanchu, manachayri recto cabal juzgaj Diospi confiacorkan. <sup>24</sup> Cristo quiquin chacataska caspa, cuerponpi juchanchiscunata aparkan manaña juchapi purinanchispaj, astawanpas recto cabalta causananchispaj. Cristo nanachiska carkan kancuna alliyaska canayquichispaj. <sup>25</sup> Kancuna ñaupajka pureirkanquichis pantaska ovejacuna jina, cunantaj Cristoman cutimpunquichis. Payka uj michej jina cuidasunquichis, wakaychasunquichistaj.

### 3

#### *Casaraskacuna*

<sup>1</sup> Kancuna esposacuna, kosayquichista casuychis, evangeliota mana creej kosacuna mana parlapayaskalla Diosman cutiricunancupaj sumajta causaskayquichisraycu, <sup>2</sup> paycuna respetowan ch'uwata causaskayquichista ricuspa. <sup>3</sup> Warmicuna, ama sumajta patallanta jallch'acuychischu, chujchayquichista lujota ñajch'acuspa, korimanta alajacunawan fino p'achacunawantaj churacuspaka. <sup>4</sup> Manachayri sonkoyquichisajta sumajta jallch'aychis mana tucucoj sumaj caywan, humilde sonkowan. Cay sumaj cayka sinchi valorniyoj Diospaj ñaupakenpi. <sup>5</sup> Ñaupajpas, caywan jallch'aska carkancu Diospaj causaj warmicunaka. Paycuna Diospi confiarkancu, kosancutataj casorkancu. <sup>6</sup> Ajinata Sarapas Abrahamta casorkan, “Señorníy” nispa. Kancuna Sarapaj ususincuna canquichis mana imata manchacuspa allinta ruwanquichis chayka.

<sup>7</sup> Kancuna kosacuna, esposayquichiswan yuyayniyoj caychis. Respetowan estimaychis, rato sinticoj caskancuraycu, Diospaj sumaj cayninpi prometiscuskan wiñay causayta jap'ekajmasiyquichis caskancuraycu. Ajinata ruwaychis, oracionniyquichista Dios uyarinanpaj.

*Allinta ruwasapapas sufrecuna*

<sup>8</sup> Cunanka, tucuywan allinpi causaychis, uj sintinacuyllapi hermanocuna jina munanacuspa. Sumaj caywan humilde caychis. <sup>9</sup> Mana allin ruwajcunata ama mana allinwan cutichiychischu, ni insultacoj cunata insultaychischu; manachayri allincunawan cutichiychis. Dioska wajasunquichis allin bendicionnincunata jap'ekamayquichispaj.

<sup>10</sup> Escrituraka nin:

“Pichus sumajta causayta cusiska caytawan munan chayka, ama mana allinta parlachunchu, ni llullacuchunchu.

<sup>11</sup> Mana allin ruwaycunamanta ithiricuchun; sumaj cajta ruwachun.

Tucuywan sumaj causaypi purichun.

<sup>12</sup> Imaraycuchus Señorka justo cabal runacunata cuidan, oracionnincutataj uyarin.

Mana allin ruwajcuna contra cachcan.”

<sup>13</sup> ¿Pitaj mana allinta ruwasunquichisman, kancuna allintapuni ruwajtiyquichisri?

<sup>14</sup> Allinta ruwachcaspapas sufrinquichis chayka, ¡cusicuyniyoj canquichis! Ama pitapas manchacuychischu, ni mulljacuychischu.

<sup>15</sup> Manachayri Cristota alabaychis sonkoyquichispaj Señorinta jina. Waquichiskapuni cachcaychis, creeskayquichismanta tucuy tapucojcumaman contestanayquichispaj.

<sup>16</sup> Humildadwan respetowan contestaychis. Sonko tiyaska causaychis, Cristopi creespa sumajta causaskayquichismanta millayta parlajcunapas p'enkacunacupaj kancuna contra quiquin parlaskancumanta.

<sup>17</sup> Dios munajtenka, allinta ruwaspapas sufrinquichis chayka, astawan allin mana allin ruwaskayquichismanta sufriypachaka. <sup>18</sup> Cristo quiquin juchanchisraycu sufrerkan, ch'ulla cutilla wiñaypaj. Pay sumaj carkan chaywanpas, wañorkan mana sumajcunaraycu, Diosman apanasunquichispaj. Runa jina wañorkan, Dios caskanraycutaj causarerkan. <sup>19</sup> Espíritu caspa, purerkan presochaska espiritucunaman willaj. <sup>20</sup> Ñaupaj Noepaj tiemponpi chaycuna mana casucuskacuchu, Noé athun boteta ruwachcanancama Dios pacienciawan suyarkan chaywanpas. Chay athun botepi pusajniyojlla unumanta salvacorkancu. <sup>21</sup> Chay unoka bautismo unuman rijch'acun. Chaywan cunanka salvaska canquichis. Bautismoka mana cuerpota limpiochaypichu, manachayri Diosmanta perdón mañacuypi, limpio concienciayoj canapaj. Dioska salvawanchis Jesucristopaj causariskanraycu. <sup>22</sup> Cristoka janaj pachata purin; Diospaj paña ladonpi cachcan. Chayraycu angelcuna autoridadniyoj atiyuniyoj espiritucunapas paypaj mandaskanpi cancu.

## 4

*Ruway atinacunawan Diosta sirvina*

<sup>1</sup> Imaynatachus Cristo ñac'arerkan cuerponpi, ajinallatataj kancunapas listo canayquichis ñac'arinayquichispaj. Cuerponpi ñac'arejka manaña juchapi purinchu, <sup>2</sup> wañunancama Diospaj munayninman jina causananpaj, mana runapaj mana allin munaskancunaman jinachu. <sup>3</sup> Achqha tiempo ruwaska dioscunata adorajcuna jina causarkanquichis viciocunapi, jucha munaycunapi, machaycunapi, mana allin fiestacunapi sinchita ujaspa, millay lante idolocunata adoraspapiwan. <sup>4</sup> Cunanka manaña millay causaypi mana creejcunawan caskayquichismanta, paycunaka ujinayancu, kancunamantataj millayta parlancu. <sup>5</sup> Paycunataj cuentata konkacu janaj pacha Juezman, causajcunata wañojcunatapas juchachananpaj listo cachcajman. <sup>6</sup> Wañuskacunamanpas evangelio willaska carkan, espiritupi Diosman jina causanancupaj, cay pachapi caj cuerponcu wañorkan tucuy runa jina chaywanpas.

<sup>7</sup> Tucuy imapaj tucucuynin kayllamuchcanña. Chayraycu allin yuyayniyoj caychis, oracionta ruwachcallaychispuni. <sup>8</sup> Kancuna uqhupi sinchi munacuy cachun, imaraycuchus munacoyka achqha juchata perdonan. <sup>9</sup> Wasiyquichispi uj ujcuna jap'ekanacuychis, ama imamantapas thutuspa. <sup>10</sup> Sumaj llanc'ajcuna jina Diosmanta achqha bendicioncuna jap'ekaskayquichiswan sapa uj ujcunata sirviychis, ruway atina jap'ekaskayquichisman jina. <sup>11</sup> Parlaajka Diospaj

palabranta jina parlachun. Pipas yanapajka Diospaj koskan callpawan yanapachun. Tucuy ima ruwaskayquichistaka ruwaychis Dios alabaska cananpaj Jesucristo uqhunta. ¡Paypajtami sumaj gloriapas atiypas wiñaypaj! Ajina cachun.

### *Cristiano caspa, sufrina*

<sup>12</sup> Munaska hermanocuna, ama ujinayaychischu nina jina pruebapi ricucuspa, mana rejsiskapas canman jinataka.

<sup>13</sup> Manachayri Cristopaj sufriskayquichismanta cusicuychis, Cristo may sumaj gloriawan riqhurimojtin cusicunayquichispaj.

<sup>14</sup> Cristopi creeskayquichisraycu insultasunquichis chayka, cusicuyniyoj canquichis may athun Diospaj Santo Espíritun kancunawanpuni cachcaskanmanta.

<sup>15</sup> Maykenniyquichis sufrinquichis chayka, ama runa wañuchiskanmantachu cachun, ni suwacuskanmantachu, ni sajrata ruwaskanmantachu, nitaj wajcunapaj cajninman meticuskanmantachu.

<sup>16</sup> Pipas cristiano caskanmanta sufrin chayka, mana p'enkacunanchu, manachayri sufriskanwan Diosta alabanan.

<sup>17</sup> Tiempo chayamunña sufriy kallaricunanpaj Diospaj quiquin familianmantapacha. Nokanchismanta sufriy kallarejtinri, ¡Diospaj evangelionta mana casucojcanaka imayna sinchi castigotarajchari sufrenkacoka!

<sup>18</sup> Justo cabal runapas ñac'ariyan salvacun chayka, ¡imachá pasanka sajra ruwaj juchasapacunawanka!

<sup>19</sup> Ajinaka

Diospaj munayninman jina sufrejacunaka allincunata ruwachcanallancupuni, almancutataj churanancu ruwajnincu Diospaj maquinpi, imaraycuchus payka fiel confiacunapaj.

## 5

### *Yuyaychaycuna*

<sup>1</sup> Cunan iglesiayquichiscunapi caj encargadocunaman yuyaychamuni. Nokaka paycuna jina Diospaj encargadon, Cristopaj sufriskancuna ricoj, paycunawan cusca janaj pacha gloriapi casaj Cristo riqhurimojtin. <sup>2</sup> Diospaj ovejancunata cuidaychis; maquiyquichispi cancu. Diospaj munaskanman jina sumaj voluntadwan cuidaychis, mana obligaska, nitaj kolkerayculla. Sumaj ganaswan ruwaychis. <sup>3</sup> Ama patronpas cawajchis jinataka, manachayri creyentecunapaj ejemplon caychis. <sup>4</sup> Ajinapi athun Michej riqhurimojtin, kancuna jap'ekanquichis may sumaj glorioso coronata, mana jayc'aj tucucojta.

<sup>5</sup> Ajinallataj kancunapas, waynacuna, iglesiapi caj encargadocunata casucuychis. Tucuy kancuna uj ujcuna casucunayquichis humilde caywan. Escrituraka nin:

“Dioska pay pay tucojcuna contra,

humildecunataj sumaj cayninwan yanapan.”

<sup>6</sup> Humillacuychis ari, atiyniyoj Diospaj mandacuskanpi, ajllaskan tiempopi pay athunchanasunquichispaj. <sup>7</sup> Tucuy llaquicuyniyquichiscunata Diosman sakeychis; pay uywasunquichis.

<sup>8</sup> Yuyayniyoj caychis; listo caychis; imaray-cuchus enemigoyquichis supayka, phiña turucoj león jina purichcan masc'aspa maykentapas urmachinasunquichispaj. <sup>9</sup> Pay contra firme caychis creeskayquichispi, yachaspa tucuy cay pachapi caj hermanoyquichiscuna kancuna jina sufrichcaskancuta. <sup>10</sup> Pero uj chhican tiempo sufriy pasayta, Dios kancunata ruwasunquichis sumaj mana juchayojta, mana cuyuchiy atinata, mana urmachiy atinata, mana juchachanata jina. Quiquin Dios athun munacuyninpi wajawanchis paypaj wiñaypaj sumaj glorianpi Jesucristowan cusca cananchispaj. <sup>11</sup> ¡Payman atiy cachun wiñaypaj! Ajina cachun.

### *Saludocuna*

<sup>12</sup> Fiel hermanoy Silvanowan escribimuyquichis cay juch'uy cartata, kancunata yuyaychanaypaj, jap'ekaskayquichis bendicioncunamanta willanaypaj. Chay bendicioncunaka Diospaj munacuyninta ciertota ricuchin. ¡Fiel quedacuychis chay munacuypi!

<sup>13</sup> Babiloniapi caj iglesia, kancuna jina Diospaj ajllaskan, saludasunquichis, creeypi churiy Marcospas. <sup>14</sup> Uj ujcuna hermano munacuy much'aycuywan saludanacuychis.

Tucuy kancuna, Cristopaj cajcuna, sonko tiyay-cuska caychis. Ajina cachun.

**Mosoj Testamento**  
**New Testament in Quechua, North Bolivian**  
**(BL:qul:Quechua, North Bolivian)**

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Bolivian [qul], Bolivia

**Copyright Information**

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, North Bolivian

**© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

30f58240-586a-56bd-ba1f-98709b80034e